

□龙月云主编

新编医古文译注

□湖南科学技术出版社

新编医古文译注

主 编：龙月云
责任编辑：黄一九
出版发行：湖南科学技术出版社
社 址：长沙市展览馆路3号
印 刷：湖南省新华印刷一厂
(印装质量问题请直接与本厂联系)
厂 址：长沙市芙蓉北路1号
邮 码：410008
经 销：湖南省新华书店
出版日期：1995年9月第1版第1次
开 本：850×1168毫米 1/32
印 张：18.5
插 页：4
字 数：486000
印 数：1—7100
ISBN 7-5357-1737-3/R·341
定 价：18.60元

湘新登字 004 号

内 容 提 要

本书是根据全国高等教育中医药类新编六版规划教材“医古文教学大纲”编写的。全书分文选、专题知识、练习三大编。上编文选四十篇，包括原文、详细注释、语译、内容提要 and 重点字、词、句归纳，以便读者理解和掌握课文的重点。中编为专题知识，将工具书、汉字、词义、注释等章节中的要点，以问答体形式作简要回答，以便阅读复习。下编为练习和各级各类医古文考试题型及参考答案。此书内容完备，体例新颖，博而不繁，详而有要，语译通俗易懂，有利于提高学习医古文的效率及效果，供中医药院校本科各专业学生使用，亦适合广大中医药人员晋升考试和自考者阅读。

前言

全国中医药院校新编六版医古文规划教材即将问世，本书是适应这一教材更新的需要，依据新六版医古文教学大纲，积作者长期从事医古文教学之经验和研究成果，并博采众长而编写成的最新教学参考用书。医古文是中医专业的基础课程，它对学习传统医学的作用，如登堂入室、开门启户的钥匙一般，非常重要。而新教材的内容有较大的变更，且加大了深度和难度，学习起来将更会吃力。古人云：“将升岱岳，非径奚为？欲诣扶桑，无舟莫适。”因此，我们特编此书作为登山之“径”与渡海之“舟”，以奉献给广大读者，帮助大家解疑释难，扫除文字障碍，准确理解课文内容，掌握常用词语，提高阅读古医书的能力，为进一步研究和整理古代医籍，发掘祖国优秀医学遗产打下良好的语言文化基础。

本书将六版教材中的全部文选作了详细注释和语译，并归纳了重点字、词、句，便于读者通贯全文掌握要点。基础知识部分，力求简明扼要，故将工具书、汉字、词汇等专题知识中带有一些规律性的问题，用问答形式撰写，便于读者学习掌握，以执简驭繁。书末有中医中药各级各类考试模拟试题及练习参考答案，供读者自我测试并检查学习效果。

全书编撰工作由湖南中医学院龙月云教授和广西中医学院黄广元教授主持。其中文选部分由王建新、龙月云、刘建湘、仲煊维、肖调明、肖冰梅、郭志华、贾治中、黄广元、聂玉珂等同志撰写；专题知识问答由刘笑非、陈海沧、肖调明同志撰写；练习及考试题样

由龙月云、仲煊维、黄广元同志编写（以上编著者均以姓氏笔画为序），最后，全书由龙月云同志负责修改、统稿工作。

作者编撰本书之时，新六版医古文教材尚未正式出版，故此番编撰工作仅以《普通高等教育中医药类规划教材编审委员会》所制定的医古文教学大纲为依据，可能在版本的选择上与教材稍有不同，因而文字、标点略有差异，少数课文节选之长短不一，特此说明。由于作者学识有限，加之教学急于用书，草创之中疏漏失误之处难免，敬祈读者雅正。

龙月云

1995年4月于长沙

目 录

上编 文选

一、扁鹊传	《史记》(1)
二、华佗传	《三国志》(14)
三、皇甫谧传	《晋书》(28)
四、钱仲阳传	刘 歧 (37)
五、东垣老人传	硯 坚 (50)
六、丹溪翁传	戴 良 (56)
七、明处士江民莹墓志铭	汪道昆 (72)
练 习 一	(84)
八、《黄帝内经》两篇	《黄帝内经》(87)
宝命全形论	(87)
外 揣	(96)
九、《雷公炮炙论》六则	雷 敦 (100)
十、《素问注文》四则	王 冰 (110)
十一、医案六则	司马迁等 (120)
十二、《本草纲目》六则	李时珍 (136)
十三、医话四则	唐大烈等 (150)
十四、《素问》校诂四则	俞 樾等 (161)
练 习 二	(171)
十五、《汉书·艺文志》序及方技略	班 固 (173)
十六、《伤寒论》序	张 机 (182)
十七、《新修本草》序	孔志约 (189)
十八、《外台秘要》序	王 焘 (200)
十九、《黄帝内经素问注》序	王 冰 (213)

二十、《铜人腧穴针灸图经》序	夏 竦 (222)
二十一、《类经》序	张介宾 (233)
二十二、《内经知要》序	薛 雪 (250)
二十三、《串雅》序	赵学敏 (258)
二十四、《温病条辨》序	汪廷珍 (267)
练 习 三	(278)
二十五、本 生	《吕氏春秋》(282)
二十六、养生论	嵇 康 (291)
二十七、极言篇	葛 洪 (307)
二十八、与崔连州论石钟乳书	柳宗元 (323)
二十九、赠贾思诚序	宋 濂 (335)
三十、与薛寿鱼书	袁 枚 (344)
练 习 四	(352)
三十一、大医精诚	孙思邈 (359)
三十二、按 摩	《圣济总录》(367)
三十三、汗下吐三法该尽治病论	张从正 (373)
三十四、病机论	刘完素 (385)
三十五、病家两要说	张介宾 (415)
三十六、诸家得失策	杨继洲 (424)
三十七、不失人情论	李中梓 (433)
三十八、秋燥论	喻 昌 (444)
三十九、察 弊	肖 京 (453)
四十、元气存亡论	徐大椿 (460)
练 习 五	(467)

中编 基础知识问答

- 一、学习医古文，为什么要了解一些汉字的基本知识？ (471)
- 二、怎样利用“六书”理论进行汉字结构分析？ (472)
- 三、独体字是合体字及部分指事字产生的基础，而现代汉字又多是合体字，那么能否举出一些常用的独体字所表示的意义？ (472)

四、“六书”中的“假借”字与我们常说的“通假字”有何区别？ …	(478)
五、为什么有些形声字的声旁所表示的音与形声字本身的读音不一致？	(479)
六、怎样才能识别古书中的通假字？	(480)
七、繁体字与简化字有什么区别？	(480)
八、怎样识别古书中的异体字？	(481)
九、古今字有些什么特点？	(483)
十、繁简字、异体字、通假字、古今字有何异同？	(484)
十一、字义是否就等于词义？	(486)
十二、字的本义与词的本义关系如何？	(487)
十三、词为什么往往会有多个意义？	(488)
十四、怎样把握词义的引申关系？	(488)
十五、词义与语法有没有关系？	(490)
十六、使动词、意动词、为动词及一般及物动词都能带上一个宾语构 成“动宾”式的结构，那么它们构成的意义关系有何区别？	(491)
十七、怎样判别古书中词语的意义？	(492)
十八、为什么要用对文？对文有什么特点？	(494)
十九、古书对文中有时用不同的词表示同一意思，类似的情况还有吗？	(495)
二十、用词素分析法分析古汉语双音词的词义行吗？	(496)
二十一、什么是训诂？	(498)
二十二、训诂的内容是什么？	(498)
二十三、训诂的基本方法有哪几种？分别举例说明之。	(499)
二十四、古书注释的常见体例有哪些？举例说明之。	(499)
二十五、古注中有哪些常用的训诂术语？举例说明之。	(500)
二十六、语译的标准是什么？	(501)
二十七、语译的方法有哪些？	(502)
二十八、工具书是怎样分类的？	(503)
二十九、常用检字法有几种？各有何特点？	(504)
三十、常见中医药工具书有哪些？	(504)

三十一、什么是部首?什么是部首检字法?按部首检字法编排的工具书有哪些? 运用部首检字法要注意些什么问题?	(505)
三十二、什么是笔画检字法?按笔画检字法编排检索的工具书有哪些?	(507)
三十三、什么是韵部、韵目、诗韵、平水韵、韵序?	(507)
三十四、汉字是怎样确定字音的?	(509)
三十五、怎样查《说文解字》?	(509)
三十六、怎样查《尔雅》?	(511)
三十七、怎样使用《康熙字典》?	(512)
三十八、什么叫目录书?中医常用的目录书有哪些?	(515)
三十九、什么是索引?索引有何功用?如何使用?	(516)
四十、什么叫类书?常用的医学类书有哪些?	(517)
四十一、什么叫丛书?常用的医学丛书有哪些?	(520)

下编 模拟试题练习及参考答案

一、中医本科班医古文模拟考试试题(一)	(522)
二、中医本科班医古文模拟考试试题(二)	(525)
三、中医本科班医古文模拟考试试题(三)	(529)
四、中医药技术人员晋升高级职称医古文考试模拟试题(一)	(532)
五、中医药技术人员晋升高级职称医古文考试模拟试题(二)	(535)
六、中医药技术人员晋升高级职称医古文考试模拟试题(三)	(538)
七、中医自学成才考试医古文模拟试题(一)	(543)
八、中医自学成才考试医古文模拟试题(二)	(547)
九、中医自学成才考试医古文模拟试题(三)	(552)
十、练习一参考答案	(556)
十一、练习二参考答案	(558)
十二、练习三参考答案	(559)
十三、练习四参考答案	(562)
十四、练习五参考答案	(564)
十五、中医本科班医古文模拟考试试题一参考答案	(566)

十六、中医本科班医古文模拟考试试题二参考答案	(567)
十七、中医本科班医古文模拟考试试题三参考答案	(568)
十八、中医药技术人员晋升高级职称医古文考试模拟试题一参考答案	(569)
十九、中医药技术人员晋升高级职称医古文考试模拟试题二参考答案	(571)
二十、中医药技术人员晋升高级职称医古文考试模拟试题三参考答案	(573)
二十一、中医自学成才考试医古文模拟试题一参考答案	(574)
二十二、中医自学成才考试医古文模拟试题二参考答案	(575)
二十三、中医自学成才考试医古文模拟试题三参考答案	(577)

上编 文 选

一、扁 鹊 传

司马迁

【说明】 本文选自《史记·扁鹊仓公列传》。作者司马迁，字子长，西汉阳夏（今陕西韩城）人，生于公元前145年，卒年不详。他是我国古代著名的历史学家和文学家。司马迁出生于一个史官家庭，自幼刻苦学习。10岁以后跟随他父亲司马谈到长安（今陕西省西安）就读。20岁以后曾多次出游，到过大江南北各地。25岁以后任郎中（为皇帝侍从人员），因此，他有机会跟随汉武帝出使过不少地方。在他游历过程中，考察了不少名胜古迹，收集了大量的历史资料，为他后来写《史记》起了很大作用。36岁那年，他的父亲去世。38岁时他继任了太史令的工作。42岁时开始写《史记》。后来，因他替投降匈奴的李陵辩解，触怒了汉武帝，获罪下狱，遭受腐刑，在精神上受到极大的打击。出狱后任中书令，忍辱负重，继续发奋编写《史记》。在《史记》基本完成后，他就去世了，卒年无确考。

《史记》是我国第一部纪传体的通史，它既是历史著作，又是文学著作，它记载了上自黄帝，下至汉武帝太初年间，共三千多年的历史。鲁迅先生曾称《史记》为“史家之绝唱，无韵之《离骚》”。它

是我国古代文化遗产中罕见的珍品，它对我国后世的史学和文学，影响非常深远。全书一百三十篇，五十二万六千五百多字。分十二本纪、十表、八书、三十世家、七十列传五个部分。它全面叙述了我国古代三千年间的政治、经济、文化等多方面的历史情况，是一部“究天人之际，通古今之变，成一家之言”（《报任安书》）的不朽巨著。

本文是我国最早的一篇医学家传记。文中选取了几个典型医案，说明了扁鹊全面精湛的医术和高尚的医德，作者并总结了他“六不治”的医疗思想，这对于破除迷信和推进医学的发展，起了积极作用。

扁鹊者，勃海郡郑人也^①，姓秦氏，名越人。少时为人舍长^②。舍客长桑君过^③，扁鹊独奇之^④，常谨遇之^⑤。长桑君亦知扁鹊非常人也。出入十余年，乃呼扁鹊私坐^⑥，间与语曰^⑦：“我有禁方^⑧，年老，欲传与公，公毋泄^⑨。”扁鹊曰：“敬诺^⑩。”乃出其怀中药予扁鹊：“饮是以上池之水三十日^⑪，当知物矣^⑫。”乃悉取其禁方书尽与扁鹊。忽然不见，殆非人也^⑬。扁鹊以其言饮药三十日，视见垣一方人^⑭。以此视病，尽见五脏癥结^⑮，特以诊脉为名耳^⑯。为医或在齐^⑰，或在赵。在赵者名扁鹊。

①扁鹊：原名秦越人，战国时期人。勃海郡：汉代郡名，辖今河北省东南部和山东省西北部的地区。郑：当为“郑”之误。汉置郑县，故城在今河北省任丘县北，在勃海郡辖内。勃通“渤”

②为人舍长：做别人家客馆的主管人。舍，指客舍，客馆，即今旅馆。

③长桑：复姓。君：表尊称。过：来往，过往。

④奇之：以之为奇，以为他不平凡。奇：用如意动词。

⑤谨：恭敬。遇：款待、接待。

⑥私坐：避开别人坐谈、单独坐谈。

⑦閒（xián 闲）：静也，悄悄地。 与：跟，同，介词。后面省宾语“之”。

⑧禁方：秘方。指不公开传授的方术。

⑨毋（wú 吴）泄：不要泄漏。

⑩敬：表示恭敬之意。 诺：答应 的声音。

⑪是：此药，这药，代词。 上池之水：指未沾及地面的水。如草木叶上的露水。

⑫当知物：一定能洞察事物。 当：一定、应当。 知：了解，知道，此引申为洞察。

⑬殆：大概，恐怕。表揣测语气。

⑭垣（yuán 袁）：矮墙。

⑮藏：同“脏”。 症结：指腹中结块。此为体内疾病之所在。

⑯特：只，只是。 耳：表示语气的结束，而已、罢了。

⑰为医：行医。 或：有时。

●文章开头介绍了秦越人的生平、故里，以及从师长桑君和行医于民间的情况。

當晉昭公時^①，諸大夫彊而公族弱^②，趙簡子爲大夫^③，專國事^④。簡子疾，五日不知人，大夫皆懼，於是召扁鵲。扁鵲入，視病，出，董安于問扁鵲^⑤，扁鵲曰：“血脈治也^⑥，而何怪^⑦！昔秦穆公嘗如此^⑧，七日而寤^⑨。今主君之病與之同，不出三日必閒^⑩。”居二日半，簡子寤。

①当：值，在。 晋昭公：春秋时晋国国君，姓姬名夷，晋平公之子，在位六年（公元前 531 年～前 526 年）。

②大夫：官阶名。春秋时，诸侯国国君以下分卿、大夫、士三等。 彊：同“强”，势力强大。 公族：指晋国国君的宗族。

③赵简子：即赵鞅，又名孟。本姓嬴，因先人封于赵，故以赵为姓。简子是谥号。

④专：独掌，独揽。

⑤董安于：人名，赵简子的家臣。

⑥治：正常，太平，与乱相对。此处指脉象正常。

⑦而：你，人称代词。 何怪：即怪何。疑问代词“何”作动词“怪”的前置宾语。

⑧昔：从前。 秦穆公：春秋时秦国国君，姓嬴，名任好，公元前 659 年～前 621 年在位。是春秋五霸之一。 尝：曾经。

⑨寤（wù 悟）：睡醒：

⑩间（jiàn 见）：同“间”，病愈。

●记述秦越人给赵简子诊病的故事，说明他精于切脉，诊断非常准确。

其後扁鵲過虢^①。虢太子死，扁鵲至虢宮門下，問中庶子喜方者曰^②：“太子何病，國中治穰過於衆事^③？”中庶子曰：“太子病血氣不時，交錯而不得泄，暴發於外，則爲中害^④。精神不能止邪氣，邪氣畜積而不得泄^⑤，是以陽緩而陰急^⑥，故暴蹶而死^⑦。”扁鵲曰：“其死何如時？”曰：“鷄鳴至今^⑧。”曰：“收乎^⑨？”曰：“未也，其死未能半日也。”“言臣齊勃海秦越人也，家在於鄭，未嘗得望精光，侍謁於前也^⑩。聞太子不幸而死，臣能生之^⑪。”中庶子曰：“先生得無誕之乎^⑫？何以言太子可生也！臣聞上古之時，醫有俞跗^⑬，治病不以湯液醴灑^⑭，鑱石鐲引^⑮，案扞毒熨^⑯，一撥見病之應^⑰，因五藏之輸^⑱，乃割皮解肌，訣脈結筋^⑲，搦髓腦^⑳，揲荒爪幕^㉑，湔浣腸胃^㉒，漱滌五藏，練精易形^㉓。先生之方能若是，則太子可生也；不能若是，而欲生之，曾不可以告咳嬰之兒^㉔！”終日，扁鵲仰天嘆曰：“夫子之爲方也，若以管窺天^㉕，以郄視文^㉖。越人之爲方也，不待切脈、望色、聽聲、寫形^㉗，言病之所在。聞病之陽，論得其陰^㉘；

聞病之陰，論得其陽。病應見於大表^⑳，不出千里，決者至衆^㉑，不可曲止也^㉒。子以吾言爲不誠^㉓，試入診太子，當聞其耳鳴而鼻張，循其兩股^㉔，以至於陰，當尚溫也。”中庶子聞扁鵲言，目眩然而不瞋^㉕，舌撝然而不下^㉖，乃以扁鵲言人報虢君。

虢君聞之大驚，出見扁鵲於中闕^㉗，曰：“竊聞高義之日久矣，然未嘗得拜謁於前也。先生過小國，幸而舉之^㉘，偏國寡臣幸甚，有先生則活，無先生則棄捐填溝壑^㉙，長終而不得反^㉚。”言未卒，因噓唏服臆^㉛，魂精泄橫^㉜，流涕長潛^㉝，忽忽承眙^㉞，悲不能自止，容貌變更。扁鵲曰：“若太子病，所謂尸蹶者也^㉟。太子未死也。”扁鵲乃使弟子子陽厲鍼砥石^㊱，以取外三陽五會^㊲。有閒^㊳，太子蘇。乃使子豹爲五分之熨^㊴，以八減之齊和煮之^㊵，以更熨兩脅下^㊶。太子起坐。更適陰陽^㊷，但服湯二旬而復故^㊸。故天下盡以扁鵲爲能生死人。扁鵲曰：“越人非能生死人也，此自當生者^㊹，越人能使之起耳^㊺。”

①虢（guō 國）：周朝時古國名。

②中庶子喜方者：愛好方術的中庶子。中庶子，官名，戰國時國君、太子、相國的侍從之官。“喜方”，是“中庶子”的後置定語。“者”是定語後置的標志。

③治穰（ráng 穰）：舉行祈禱消災等迷信活動。穰，通“禳”，祛邪消災的祭祀名。

④中害：體內發生病變。

⑤畜：同“蓄”。

⑥陽緩：陽氣衰微，即正氣虛。陰急：陰邪熾盛，即邪氣實。

⑦暴蹶：突然昏倒不省人事。蹶，通“厥”，昏厥。

⑧雞鳴：古代時段名，相當於凌晨1～3時。

⑨收：收敛尸体入棺。

⑩精光：指仪容、尊颜。对虢君尊敬的说法。侍谒(yè夜)：侍奉拜访。

⑪生之：救活他。生，也可作使动词用，即使他活过来。

⑫得无：莫不是、该不会。表示推测语气。诞：荒诞。此引申为欺骗。

之：我。作第一人称代词。

⑬俞跗：传说为黄帝的名医。又写作俞拊、俞柎、俞附。

⑭汤液：汤剂。醴(lǐ李)灑：酒剂。灑，通“醕”，酒。

⑮鑱(chán缠)石：石针。挢(jiǎo矫)引：导引。类似气功的一种体育疗法。挢，举起。指举起手足活动身体。

⑯案扞(wù务)：指按摩、推拿疗法。案，通“按”。扞，摇动。毒熨(yùn运)：用药物加热后熨贴。毒，指药物。熨，一种热敷疗法。

⑰拨：《说文》：“拨，治也。”此指诊察。应：反应。指疾病所在。

⑱因：依据，顺着。输：通“膂”。膂穴。

⑲诀脉：疏通脉络。诀，通“决”，疏导。结筋：连结损伤的筋络。

⑳搦(nuò诺)：按治。

㉑揲(shé舌)荒：触动膏肓。荒，通“肓”。指膏肓。爪幕：疏理膈膜。爪，通“抓”。幕，通“膜”指横膈膜。

㉒湔浣：洗涤。下句“漱涤”的意义同此。

㉓练精易形：修炼精气，改变形貌。

㉔曾(zēng增)：竟、简直。咳(hái孩)婴：刚会说话的婴儿。咳：古“孩”字。

㉕以管窥天：从竹管里窥看天。比喻见闻狭窄，看问题片面。

㉖以郛(xì隙)视文：从缝隙中看图纹。郛，同“郤”，“通“隙”。空隙，缝隙。文，同“纹”，图纹。

㉗写形：审察病人的形态。写，摹写，此指审察。

㉘闻病之阳，论得其阴：诊察到病人的外表症状，就能推知病人的内在病机。闻，听说，此引申为了解、诊察。阳，指外表。论得，推论得知。阴，内部。

㉙大表：最外表，即体表。

㉚决者至众：判断疾病的正确性很高。

㉛不可曲止：不会有偏差。曲，片面、偏误。止，语气词。

③②以……为：认为……。 诚：实在，的确。

③③鼻张：鼻翼煽动。 股：大腿。

③④眩然：眼睛昏花的样子。然，形容词词尾。瞋：同“瞬”，眨眼。

③⑤拑然：翘起的样子。 下：放下。

③⑥中阙：宫廷的中门。阙，宫廷前两侧对称的门楼。

③⑦举之：抬举我。之，我。第一人称代词。

③⑧弃捐填沟壑（hè 贺）：被抛弃埋入山沟里。弃与捐同义，抛弃。壑：山谷，山沟。

③⑨反：同“返”，返回。此指回生。

④⑩嘘唏（xū xī 需西）：悲痛而哭泣时抽噎、哽咽的声音。服臆（bì yì 必艺）：因悲伤而气满郁结。服，通“悞”。也写作“悞忆”、“悞臆”。

④⑪魂精泄横：精神散乱恍惚。魂精，精神。泄，散。

④⑫涕：古义为眼泪。长潸（shān 山）：长时间地流泪。

④⑬忽忽：泪珠滴下滚动的样子。承睫：泪珠挂在眼睫毛上。睫，同“睫”。

④⑭尸蹶：古病名。突然昏倒如死状的险证，即假死证。蹶：通“厥”。

④⑮厉鍼砥（dǐ 底）石：在磨刀石上磨针。厉，同“砺”。鍼下省去介词“于”，即：“厉针于砥石”。砥石，磨刀石。 鍼同“针”。

④⑯三阳五会：即百会穴。位于两耳尖连线与头顶正中线的交点处。

④⑰有閒（jiàn 间）：一会儿、不久。

④⑱五分之熨：用药物熨病，使温暖之气深入体内五分的药剂。

④⑲八减之齐：古方名。齐通“剂”。煮同“煮”。

⑤⑩更（gēng 耕）：交替。 脅同“胁”

⑤⑪更（gèng 亘）适阴阳：再调适阴阳。更，再。

⑤⑫但：只，仅仅。 复故：恢复原状。

⑤⑬自当：本来应当。

⑤⑭起：愈。

●记述秦越人抢救虢太子之事，说明扁鹊的医术高超和全面。同时也表现了扁鹊热心为病人服务，及其谦虚朴实的美德。

扁鵲過齊，齊桓侯客之^①。入朝見，曰：“君有疾在腠理^②，不治將深。”桓侯曰：“寡人無疾。”扁鵲出，桓侯謂